

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I spryskał (częścią) z niej ołtarz siedem razy, i namaścił ołtarz* i wszystkie jego przybory, i kadź, i jej podstawę – aby je poświęcić. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Częścią oleju skropił siedem razy ołtarz, namaścił zarówno ołtarz, jak i jego przybory, kadź i jej podstawę — po to, aby to wszystko poświęcić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem pokropił nią ołtarz siedem razy i namaścił ołtarz wraz ze wszystkimi jego przyborami, również kadź i jej podstawę, aby je poświęcić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem pokropił nim ołtarz siedem kroć, i pomazał ołtarz ze wszystkim naczyniem jego, i wannę, i stolec jej, aby je poświęcił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy poświęcając pokropił ołtarz siedmkroć, namazał ji i wszystkie naczynia jego, i umywalnię z podstawkiem jej, olejkim poświęcił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także pokropił nim siedem razy ołtarz i namaścił ołtarz razem z całym jego sprzętem, również kadź na wodę i jej podstawę, aby je poświęcić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pokropił nią ołtarz siedem razy, namaścił ołtarz i wszystkie przybory jego i kadź, i jej podstawę, aby je poświęcić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skropił nim siedem razy ołtarz, namaścił również ołtarz razem z całym jego sprzętem oraz kadź na wodę wraz z jego podstawą, aby je poświęcić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pokropił nią ołtarz siedem razy. Potem namaścił ołtarz razem z całym jego sprzętem, kadź na wodę i jej podstawę, aby je uświęcić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pokropił też oliwą ołtarz siedem razy i namaścił ten ołtarz i wszystek jego sprzęt, kadź [na wodę] i jej podstawę, aby je poświęcić.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pokropił [olejem namaszczenia] ołtarz siedem razy. Namaścił ołtarz i wszystkie jego sprzęty, kadź i jej podstawę, aby je uświęcić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і покropив нею жертівник сім разів, і помазав жертівник і освятив його, і весь його посуд і умивальницю і її стояк, і освятив їх. І помазав шатро і все, що в ньому, і освятив його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto siedmiokroć pokropił nim ofiarnicę oraz namaścił ofiarnicę i wszystkie jej przybory; także umywalnię i jej podnóże, aby je poświęcić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem siedem razy pokropił nim ołtarz i namaścił ołtarz oraz wszystkie jego przybory, a także basen i jego podstawę, żeby je uświęcił.

¹⁾ G dod.: i uświęcił go, καὶ ἡγίασεν αὐτό.